

Joana Marinache

NOI ACTE TURCEȘTI DESPRE TULCEA ȘI LOCUITORII SĂI LA 1871

Tipărirea unui număr de 278 de documente privind istoria Dobrogei, în 1975 de către Direcția generală a arhivelor statului, îi prilejuia îngrijitorului ediției, istoricul Tudor Mateescu, observația că **"documentele românești referitoare la Dobrogea în timpul stăpânirii otomane, publicate până în prezent, sunt surprinzător de puține față de numărul lor real"**(1) Documentele publicate evidențiază aspecte ale istoriei provinciei dintre Dunăre și Marea Neagră, aflată timp de 460 de ani în cadrul Imperiului Otoman :

a. problematica economică (creșterea animalelor, cultivarea pământului, apicultură, pescuit, meșteșuguri, industrie slab reprezentată, comerț, păstoritul mocanilor, navigație)

b. relațiile sociale (folosirea forței de muncă salariate la instalațiile industriale și în agricultură, menținerea robiei în gospodăriile unor bogătași musulmani)

c. aspectele demografice (războaiele, ciuma, fuga la stânga Dunării în timpul conflictelor militare și din cauza asupririi sociale, politice, religioase)

d. viața politică (schimbări de dregători, abuzuri, atitudini ostile față de autoritățile românești de la stânga Dunării, încălcarea unor ostroave dunărene)

e. aspecte militare (trasee ale trupelor, recrutări, reparări de cetăți, fortificații).

f. viața culturală (informații privitoare la școlile românești).

g. viața religioasă (construirea unor biserici românești, preoți români,

presiuni privind trecerea la islamism, mitropolia Dristrei - principala eparhie ortodoxă a Dobrogei).

h. starea sanitară (epidemii, epizootii)

Documentele relevă, indubitabil, numărul mare al românilor în comparație cu celelalte grupuri etnice, răspândirea lor pe cuprinsul întregii provincii, pulsul vieții cotidiene, identitatea românească.(2)

Iată, spre exemplu, ce conțin câteva documente tipărite în volumul amintit și emise în anul 1871:

- D.257 : 1871 aug. 30, Silistra.
Adresă a Eforiei Școalei române din Silistra către Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice de la București, prin care solicită primirea elevului Stănescu Marin ca intern la Institutul macedo-român (...)

- D.258 : 1871, sept.4 (f.l.). Cerere adresată de Todor Todor, preot român din Dobrogea, Ministerului Cultelor (...), pentru primirea fiului său, Popescu Theodor, ca elev la Institutul macedo-român.

În argumentarea către ministru se subliniază, de fiecare dată, dorința ca după terminarea studiilor în institutul menționat : **"să poată deveni și el un apostol al luminei naționale române (...), pentru a putea ridica cel puțin fiii noștri națiunea română"** (3)

Aceste acte au ștampila Eforiei (în lb.română), sigiliu cu legendă (în lb.turcă) și o legalizare din partea poliției locale (ex. , polițai Ahmet effendi, cu litere latine !).

Scopul prezentului articol nu este de a rezuma conținutul documentelor publicate în volumul menționat, ci de a

prezenta cititorilor 3 acte emise de instituțiile otomane din Tulcea în anul 1871, care se înscriu în categoria acte de vânzare - cumpărare și acte provizorii de imobil. Actele descoperite de noi sunt scrise în limba turco-osmană (4) și sunt însoțite de traduceri autentificate.

A.1. Act de vânzare-cumpărare (încheiere de autentificare)

H = 73 cm; l=24,5 cm; scris cu cerneală neagră pe coală specială; imitație pergament).

Actul original conține în partea superioară o însemnare a interpretului Camerei de Comerț Tulcea - Suleiman Omer, un număr de înregistrare și confirmarea traducerii : "Tradus de mine astăzi 28 Martie 1911". Ștampilă separată pe acest înscris din 1911.

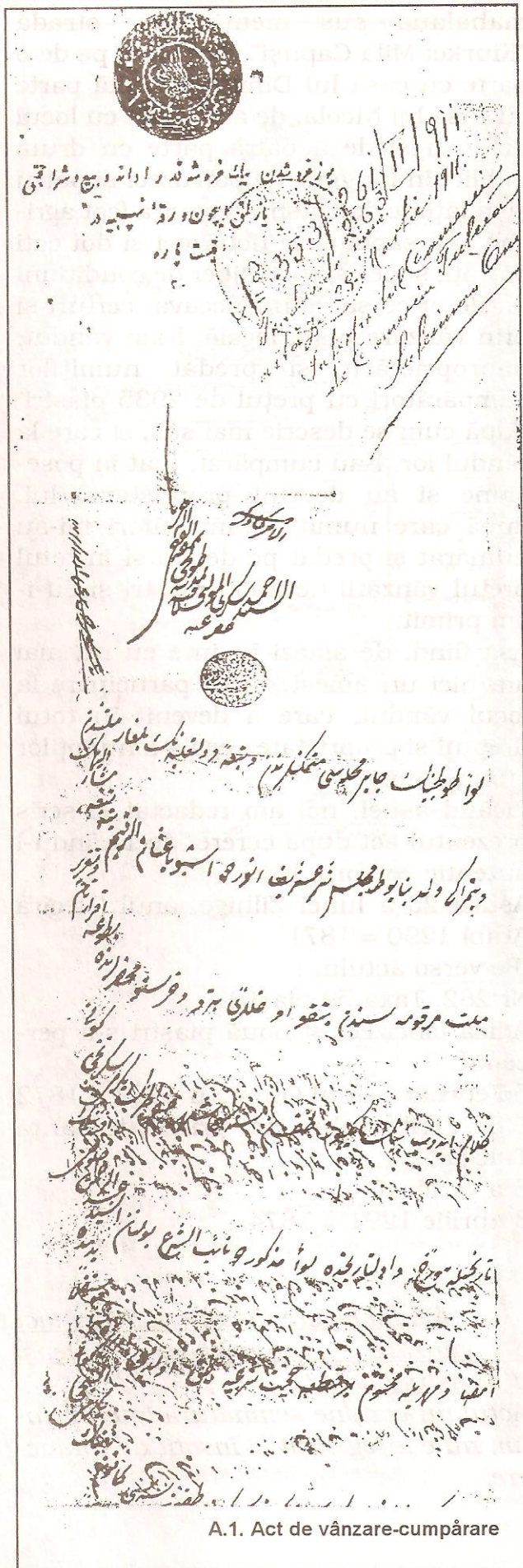
Iată traducerea actului :

Esseidi Ahmed Şukri,
Președintele Tribunalului orașului
Tulcea
(L.S.)

Cauza redactării acestui act este că :

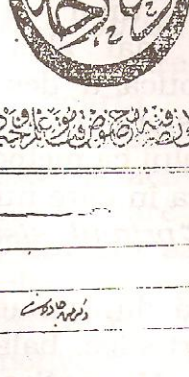
Dimitrachi, fiul lui Panait, locuitor din orașul Tulcea, mahalaua Ciair, de naționalitate bulgar, supus Imperiului Ottoman, în fața luminatului consiliu legal sacru al acestui tribunal și în prezența D-lor Petru și Hristu, fiii lui Petcu, de aceeași naționalitate și supuși ai imperiului menționat, cauza formării prezentului act, a declarat voluntar și a afirmat prin grai, că :

"După cum se constată dintr-un hoget (act de proprietate) cu data de 28 a lunii Safer din anul 1295, investit cu semnătura și sigiliul D-lui Abdurahman Hulusi, ce pe acea vreme era președinte al tribunalului orașului Tulcea, și din certificatul emanat de percepția fiscală cu nr.14 din 26 Ianuarie 1289, fiind bunul și proprietatea mea prin cumpărare și independent, un loc viran, proprietate absolută (mulk), situat în



A.1. Act de vânzare-cumpărare

*

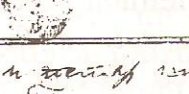
- 

دفتر ثبت و اسناد
۱۳۸۱ هجری قمری
۱۳۸۱

اتحادیه تعاونی روستاییان و کشاورزان ایران

ردیف	شرح
۱	محل وقوع
۲	رقب و یا حدود تحریر
۳	نوع مساحت و مقوسات
۴	نوع زمین
۵	حاصلیه
۶	مساحت زراعت
۷	محل استقرار
۸	چشمه
۹	مالک
۱۰	تاریخ
۱۱	محل استقرار
۱۲	نوع زمین
۱۳	مساحت زراعت
۱۴	محل استقرار
۱۵	چشمه
۱۶	مالک
۱۷	تاریخ
۱۸	محل استقرار
۱۹	نوع زمین
۲۰	مساحت زراعت
۲۱	محل استقرار
۲۲	چشمه
۲۳	مالک
۲۴	تاریخ
۲۵	محل استقرار
۲۶	نوع زمین
۲۷	مساحت زراعت
۲۸	محل استقرار
۲۹	چشمه
۳۰	مالک
۳۱	تاریخ
۳۲	محل استقرار
۳۳	نوع زمین
۳۴	مساحت زراعت
۳۵	محل استقرار
۳۶	چشمه
۳۷	مالک
۳۸	تاریخ
۳۹	محل استقرار
۴۰	نوع زمین
۴۱	مساحت زراعت
۴۲	محل استقرار
۴۳	چشمه
۴۴	مالک
۴۵	تاریخ
۴۶	محل استقرار
۴۷	نوع زمین
۴۸	مساحت زراعت
۴۹	محل استقرار
۵۰	چشمه
۵۱	مالک
۵۲	تاریخ
۵۳	محل استقرار
۵۴	نوع زمین
۵۵	مساحت زراعت
۵۶	محل استقرار
۵۷	چشمه
۵۸	مالک
۵۹	تاریخ
۶۰	محل استقرار
۶۱	نوع زمین
۶۲	مساحت زراعت
۶۳	محل استقرار
۶۴	چشمه
۶۵	مالک
۶۶	تاریخ
۶۷	محل استقرار
۶۸	نوع زمین
۶۹	مساحت زراعت
۷۰	محل استقرار
۷۱	چشمه
۷۲	مالک
۷۳	تاریخ
۷۴	محل استقرار
۷۵	نوع زمین
۷۶	مساحت زراعت
۷۷	محل استقرار
۷۸	چشمه
۷۹	مالک
۸۰	تاریخ
۸۱	محل استقرار
۸۲	نوع زمین
۸۳	مساحت زراعت
۸۴	محل استقرار
۸۵	چشمه
۸۶	مالک
۸۷	تاریخ
۸۸	محل استقرار
۸۹	نوع زمین
۹۰	مساحت زراعت
۹۱	محل استقرار
۹۲	چشمه
۹۳	مالک
۹۴	تاریخ
۹۵	محل استقرار
۹۶	نوع زمین
۹۷	مساحت زراعت
۹۸	محل استقرار
۹۹	چشمه
۱۰۰	مالک

اینچون دفترخانه خاقانین اعطا اوله جی
تخکی مشعر سند مقاننده معتبر اولوق
خانه خاقانی نامه اوله رق اشبو موقت علم و خبر اعطا قلندی فی ۱۳۸۱ هجری قمری
دفتر خاقانی مهوری و یا خود ملوکاتی حاکم جی و یا خود مقاننده حاکم



Xhianan n xianan n xianan n
 Xhianan n xianan n xianan n